EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 8.7.2021
COM(2021) 372 final

ANNEX

PRILOGA

k

predlogu SKLEPA SVETA

o pristopu Evropske unije h Konvenciji o ohranjanju in upravljanju ribolovnih virov odprtega morja v severnem Tihem oceanu

PRILOGA

KONVENCIJA O OHRANJANJU IN UPRAVLJANJU RIBOLOVNIH VIROV ODPRTEGA MORJA V SEVERNEM TIHEM OCEANU

POGODBENICE SO SE –

zavezane zagotavljanju dolgoročnega ohranjanja in trajnostne uporabe ribolovnih virov v severnem Tihem oceanu ter s tem varovanju morskih ekosistemov, v katerih se ti viri pojavljajo;

ob sklicevanju na ustrezne predpise mednarodnega prava, kot so določeni v *Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu* z dne 10. decembra 1982, *Sporazumu z dne 4. decembra 1995 o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib* ter *Sporazumu o pospeševanju upoštevanja mednarodnih ukrepov za ohranjanje in upravljanje s strani ribiških plovil na odprtem morju* z dne 24. novembra 1993, ter ob upoštevanju *kodeksa odgovornega ribištva*, sprejetega na 28. zasedanju Konference Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo dne 31. oktobra 1995, in tudi *Mednarodnih smernic za upravljanje globokomorskega ribolova na odprtih morjih*, ki jih je Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (v nadaljnjem besedilu: FAO) sprejela 29. avgusta 2008;

ob upoštevanju poziva Generalne skupščine Združenih narodov iz njenih resolucij št. 61/105 in 64/72, naj sprejmejo ukrepe za zaščito občutljivih morskih ekosistemov in z njimi povezanih vrst pred znatnimi negativnimi vplivi škodljivih ribolovnih praks, ter iz njene resolucije št. 60/31, v kateri spodbuja države, kot je primerno, da priznajo, da bi se morala splošna načela *Sporazuma z dne 4. decembra 1995 o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib* uporabljati tudi za posamezne staleže rib na odprtem morju;

ob priznavanju potrebe po zbiranju znanstvenih podatkov za razumevanje morske biotske raznovrstnosti in ekologije v regiji ter oceno vplivov ribištva na morske vrste in občutljive morske ekosisteme;

zavedajoč se potrebe po izogibanju škodljivim vplivom na morsko okolje, ohranjanju biotske raznovrstnosti in celovitosti morskih ekosistemov ter zmanjševanju tveganja za nastanek dolgoročnih ali trajnih posledic ribolovnih operacij;

zaskrbljene glede možnih škodljivih vplivov nereguliranih dejavnosti pridnenega ribolova na morske vrste in občutljive morske ekosisteme na odprtem morju v severnem Tihem oceanu;

nadalje zavezane izvajanju odgovornih ribolovnih dejavnosti ter učinkovitemu sodelovanju za preprečevanje dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, odvračanje od njih in njihovo odpravljanje ter preprečevanje in odpravljanje

škodljivih vplivov, ki jih imajo te na stanje ribolovnih virov in ekosisteme po vsem svetu, v katerih se ti viri pojavljajo –

DOGOVORILE o naslednjem:

Člen 1
Uporabljeni izrazi

V tej konvenciji:

(a) „Konvencija iz leta 1982“ pomeni Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu z dne 10. decembra 1982;

(b) „Sporazum iz leta 1995“ pomeni Sporazum z dne 4. decembra 1995 o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib;

(c) „pridneni ribolov“ pomeni ribolovne dejavnosti, pri katerih se ribolovno orodje pri običajnih ribolovnih operacijah po vsej verjetnosti dotakne morskega dna;

(d) „soglasje“ pomeni, da ob sprejemanju odločitve ni bilo uradnega ugovora;

(e) „pogodbenica“ pomeni vsako državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, ki je privolila, da jo bo ta konvencija zavezovala, in za katero ta konvencija velja;

(f) „območje Konvencije“ pomeni območje, za katero se uporablja ta konvencija, kot je določeno v odstavku 1 člena 4;

(g) „mednarodne smernice FAO“ pomenijo Mednarodne smernice za upravljanje globokomorskega ribolova na odprtih morjih, ki jih je Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) sprejela 29. avgusta 2008, kakor se lahko občasno spremenijo;

(h) „ribolovni viri“ pomenijo vse ribe, mehkužce, rake in druge morske vrste, ki jih ribiška plovila ulovijo na območju Konvencije, razen:

  (i) sedentarnih vrst, če zanje veljajo suverene pravice obalnih držav v skladu z odstavkom 4 člena 77 Konvencije iz leta 1982, in indikatorskih vrst občutljivih morskih ekosistemov, kot so navedene v odstavku 5 člena 13 te konvencije ali sprejete v skladu z njim;

  (ii) katadromnih vrst;

  (iii) morskih sesalcev, morskih plazilcev in morskih ptic ter

  (iv) drugih morskih vrst, ki so že zajete v predhodnih mednarodnih instrumentih za upravljanje ribištva, na območju pristojnosti takih instrumentov;

(i) „ribolovne dejavnosti“ pomenijo:

(i) dejansko iskanje, ulov, odvzem ali nabiranje ribolovnih virov ali poskus tega;

(ii) izvajanje kakršne koli dejavnosti, pri kateri se lahko razumljivo pričakuje, da bo njen rezultat lociranje, ulov, odvzem ali nabiranje teh virov za kakršen koli namen;

(iii) predelavo teh virov na morju in njihovo pretovarjanje na morju ali v pristanišču ter

(iv) vsako operacijo na morju za neposredno podporo ali pripravo kakršne koli dejavnosti, opisane v pododstavkih (i) do (iii), razen kakršne koli operacije v izrednih razmerah, ki vključuje zdravje in varnost članov posadke ali varnost ribiškega plovila;

(j) „ribiško plovilo“ pomeni katero koli plovilo, ki se uporablja ali je namenjeno za uporabo pri izvajanju ribolovnih dejavnostih, vključno s plovili za predelavo rib, pomožnimi ladjami, transportnimi plovili in katerimi koli drugimi plovili, ki so neposredno vključena v take ribolovne dejavnosti;

(k) „nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov“ se nanaša na dejavnosti, kot so določene v odstavku 3 Mednarodnega akcijskega načrta FAO iz leta 2001 za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje, in druge dejavnosti, ki jih lahko določi komisija NPFC;

(l) „previdnostni pristop“ pomeni previdnosti pristop iz člena 6 Sporazuma iz leta 1995;

(m) „organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje“ pomeni organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, na katero so njene države članice prenesle pristojnost v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta konvencija, vključno s pooblastilom za sprejemanje odločitev, ki v zvezi z navedenimi zadevami zavezujejo njene države članice, ter

(n) „pretovarjanje“ pomeni raztovarjanje katerih koli ribolovnih virov ali proizvodov iz ribolovnih virov, odvzetih na območju Konvencije, s krova enega ribiškega plovila na drugo ribiško plovilo bodisi na morju bodisi v pristanišču.

Člen 2
Cilj

Cilj te konvencije je zagotoviti dolgoročno ohranjanje in trajnostno uporabo ribolovnih virov na območju Konvencije ob hkratnem varovanju morskih ekosistemov severnega Tihega oceana, v katerih se ti viri nahajajo.

Člen 3

Splošna načela

Za uresničevanje cilja te konvencije se posamično ali skupaj, kakor je primerno, izvajajo naslednji ukrepi:

(a) spodbuja se optimalno izkoriščanje in zagotavlja se dolgoročna trajnostnost ribolovnih virov;

(b) sprejmejo se ukrepi, ki temeljijo na najboljših razpoložljivih znanstvenih informacijah, za zagotovitev, da se ribolovni viri ohranijo na ravneh ali obnovijo na ravni, ki omogočajo največji trajnostni donos, ob upoštevanju vzorcev ribolova, medsebojne odvisnosti staležev in vseh splošno priporočenih mednarodnih minimalnih standardov, bodisi podregionalnih, regionalnih ali svetovnih;

(c) sprejmejo in izvajajo se ukrepi v skladu s previdnostnim pristopom in ekosistemskim pristopom k ribištvu ter v skladu z zadevnimi pravili mednarodnega prava, kot jih zlasti vsebujejo Konvencija iz leta 1982, Sporazum iz leta 1995 in drugi zadevni mednarodni instrumenti;

(d) ocenjujejo se vplivi ribolovnih dejavnosti na vrste, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisne od njih ali povezane z njimi, pri čemer se po potrebi sprejmejo ukrepi za ohranjanje in upravljanje takih vrst, da se populacije takih vrst ohranjajo nad ravnmi ali obnavljajo nad ravni, na katerih lahko njihovo razmnoževanje postane resno ogroženo;

(e) varuje se biotska raznovrstnost v morskem okolju, med drugim s preprečevanjem znatnih škodljivih vplivov na občutljive morske ekosisteme, ob upoštevanju vseh zadevnih mednarodnih standardov ali smernic, vključno z mednarodnimi smernicami FAO;

(f) preprečujeta ali odpravljata se prelov in presežna ribolovna zmogljivost in zagotavlja se, da ravni ribolovnega napora ali nabiranja temeljijo na najboljših razpoložljivih znanstvenih informacijah in ne presegajo tistih, ki so v sorazmerju s trajnostno uporabo ribolovnih virov;

(g) zagotavlja se, da se pravočasno in na ustrezen način zberejo in izmenjajo popolni in točni podatki o ribolovnih dejavnostih, vključno s podatki o vseh ciljnih in neciljnih vrstah na območju Konvencije;

(h) zagotavlja se, da se morebitna razširitev ribolovnega napora, razvoj novega ali raziskovalnega ribištva ali sprememba orodja, ki se uporablja za obstoječi ribolov, ne izvede brez predhodne ocene vplivov navedenih ribolovnih dejavnosti na dolgoročno trajnostnost ribolovnih virov ter zagotovitve, da navedene dejavnosti ne bodo znatno škodljivo vplivale na občutljive morske ekosisteme, ali pa se zagotavlja, da se bodo navedene dejavnosti upravljale tako, da bodo navedeni vplivi preprečeni, ali pa se njihovo izvajanje ne odobri;

(i) v skladu s členom 7 Sporazuma iz leta 1995 se zagotavlja združljivost ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ki so bili opredeljeni za čezconske

staleže rib na odprtem morju, in ukrepov za območja pod nacionalno jurisdikcijo, da se zagotovita ohranjanje in upravljanje teh ribolovnih virov v celoti;

(j) zagotavlja se skladnost z ukrepi za ohranjanje in upravljanje ter da so sankcije, ki se uporabljajo za kršitve, dovolj stroge za zagotavljanje skladnosti, odvračanje od kršitev in odvzemanje koristi, ki so jih kršitelji pridobili z nezakonitimi dejavnostmi;

(k) čim bolj se zmanjšajo onesnaževanje in odpadki z ribiških plovil, zavržki, ulov z izgubljenim ali zapuščenim orodjem ter učinek na druge vrste in morske ekosisteme z ukrepi, ki v izvedljivem obsegu vključujejo razvoj in uporabo selektivnih, za okolje varnih in stroškovno učinkovitih ribolovnih orodij in tehnik, ter

(l) ta konvencija se uporablja pravično, pregledno in nediskriminatorno v skladu z mednarodnim pravom.

Člen 4
Območje uporabe

1. Ta konvencija se uporablja za vode območja odprtega morja severnega Tihega oceana, razen območij odprtega morja Beringovega morja in drugih območij odprtega morja, ki jih obdaja izključna ekonomska cona ene države. Območje uporabe je na jugu omejeno z neprekinjeno črto, ki se začne na meji voda pod jurisdikcijo Združenih držav Amerike okrog Zveze Severnih Marianskih otokov v smeri proti morju pri dvajsetih (20) stopinjah severne zemljepisne širine, nadaljuje proti vzhodu in povezuje naslednje koordinate:

   - S 20°00’00”, V/Z 180°00’00”,
   - S 10°00’00”, S/Z 180°00’00”,
   - S 10°00’00”, Z 140°00’00”,
   - S 20°00’00”, Z 140°00’00” ter
   - od tam naprej vzhodno do meje voda pod ribiško jurisdikcijo Mehike proti morju.

2. Nobena določba v tej konvenciji in nobeno dejanje ali dejavnost, izvedena v skladu s to konvencijo, ne pomenita priznanja zahtevkov ali stališč katere koli pogodbenice v zvezi s pravnim statusom ter obsegom voda in območij, ki jih zahteva katera koli taka pogodbenica.

Člen 5
Ustanovitev komisije NPFC

1. Ustanovi se Komisija za ribištvo severnega Pacifika (v nadaljnjem besedilu: komisija NPFC). Komisija NPFC deluje v skladu z določbami te konvencije. Vsaka pogodbenica je članica komisije NPFC.

2. Ribiški subjekt iz Konvencije lahko sodeluje pri delu komisije NPFC v skladu s Prilogo. Sodelovanje ribiškega subjekta pri delu komisije NPFC ne pomeni odstopanja od sprejete uporabe mednarodnega prava, vključno s Konvencijo iz leta 1982.

3. Komisija NPFC vsaj enkrat na dve leti organizira redni sestanek, pri čemer določi dan in kraj, ter lahko organizira druge sestanke, ki so potrebni za izvajanje njenih nalog v skladu s to konvencijo.

4. Vsaka članica komisije NPFC lahko zahteva sestanek komisije NPFC, ki se skliče na podlagi soglasja večine članic komisije NPFC. Predsednik nato tak sestanek pravočasno skliče na dan in v kraju, ki ju določi po posvetovanju s članicami komisije NPFC.

5. Komisija NPFC med predstavniki pogodbenic izvoli predsednika in podpredsednika, ki nista iz iste pogodbenice. Izvolita se za obdobje dveh let in imata pravico biti ponovno izvoljena, vendar na istem položaju ne moreta ostati več kot štiri leta zapored. Predsednik in podpredsednik ostaneta na položaju do izvolitve njunih naslednikov.

6. Komisija NPFC pri določitvi pogostnosti, trajanja in časovnega razporeda svojih sestankov in sestankov svojih pomožnih organov uporabi načelo stroškovne učinkovitosti.

7. Komisija NPFC ima mednarodno pravno osebnost ter pravno in poslovno sposobnost, potrebno za opravljanje svojih nalog in doseganje svojih ciljev. Privilegiji in imunitete, ki jih komisija NPFC in njeni uradniki uživajo na ozemlju pogodbenice, se določijo s sporazumom med komisijo NPFC in zadevno pogodbenico.

8. Vsi sestanki komisije NPFC in njenih pomožnih organov so odprti za udeležbo akreditiranih opazovalcev v skladu s poslovnikom, ki ga sprejme komisija NPFC. S tem povezani dokumenti se dajo na voljo javnosti v skladu s takim poslovnikom.

9. Komisija NPFC lahko vzpostavi stalni sekretariat, ki ga sestavljajo izvršni sekretar in drugo tako osebje glede na potrebe komisije NPFC, in/ali sklene pogodbeni dogovor s sekretariatom obstoječe organizacije za opravljanje storitev. Vsak izvršni sekretar se imenuje z odobritvijo pogodbenic.

Člen 6
Pomožni organi

1. Ustanovita se znanstveni odbor ter odbor za tehnične zadeve in skladnost. Komisija NPFC lahko s soglasjem občasno ustanovi kakršen koli drug pomožni organ, ki prispeva k izpolnitvi cilja te konvencije.

2. Vsak pomožni organ komisiji NPFC po vsakem sestanku predloži poročilo o svojem delu, ki, kadar je to primerno, vključuje nasvete in priporočila za komisijo NPFC.

3. Pomožni organi lahko ustanovijo delovne skupine in v skladu z morebitnimi navodili komisije NPFC zaprosijo za zunanje svetovanje.

4. Pomožni organi odgovarjajo komisiji NPFC in delujejo v skladu s poslovnikom komisije NPFC, razen če komisija NPFC ne določi drugače.

Člen 7
Naloge komisije NPFC

1. Komisija NPFC v skladu z načeli iz člena 3 ter na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih informacij in nasvetov znanstvenega odbora:

   (a) sprejme ukrepe za ohranjanje in upravljanje za zagotovitev dolgoročne trajnostnosti ribolovnih virov na območju Konvencije, vključno s celotnim dovoljenim ulovom ali skupno dovoljeno ravnjo ribolovnega napora za navedene ribolovne vire, ki jih določi komisija NFPC;

   (b) zagotovi, da so ravni celotnega dovoljenega ulova ali skupna dovoljena raven ribolovnega napora v skladu z nasveti in priporočili znanstvenega odbora;

   (c) po potrebi sprejme ukrepe za ohranjanje in upravljanje za vrste, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisne od njih ali povezane z njimi;

   (d) po potrebi sprejme strategije upravljanja za vse ribolovne vire in vrste, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisne od njih ali povezane z njimi, kot bi lahko bilo potrebno za doseganje cilja te konvencije;

   (e) sprejme ukrepe za ohranjanje in upravljanje, da se preprečijo znatni škodljivi vplivi na občutljive morske ekosisteme na območju Konvencije, med drugim tudi:

      (i) ukrepe za izvajanje in pregledovanje ocen učinka, da se ugotovi, ali bi ribolovne dejavnosti imele take vplive na take ekosisteme na zadevnem območju;

      (ii) ukrepe za obravnavanje nepričakovanih srečanj z občutljivimi morskimi ekosistemi med običajnimi dejavnostmi pridnenega ribolova in

      (iii) po potrebi ukrepe, s katerimi se določijo kraji, na katerih se ribolovne dejavnosti ne smejo izvajati;

   (f) določita narava in obseg sodelovanja pri obstoječem ribolovu, vključno z dodelitvijo ribolovnih možnosti;

   (g) s soglasjem določijo pogoji za vsak nov ribolov na območju Konvencije ter vrsta in obseg sodelovanja pri takem ribolovu, vključno z dodelitvijo ribolovnih možnosti, ter

(h) se dogovori o sredstvih, s katerimi se lahko ribolovni interesi novih pogodbenic prilagodijo tako, da so skladni s potrebo po zagotovitvi dolgoročne trajnostnosti ribolovnih virov, ki jih zajema ta konvencija.

2. Komisija NPFC sprejme ukrepe za zagotovitev učinkovitega spremljanja, kontrol in nadzora ter skladnosti z določbami te konvencije in ukrepi, sprejetimi v skladu z njo, pa tudi njihovega izvrševanja. V ta namen komisija NPFC:

(a) vzpostavi postopke za urejanje in spremljanje pretovarjanja ribolovnih virov in proizvodov iz ribolovnih virov, odvzetih na območju Konvencije, vključno z obveščanjem komisije NPFC o kraju in količini vsakega pretovarjanja;

(b) razvije in izvaja opazovalni program za ribištvo v severnem Tihem oceanu (v nadaljnjem besedilu: opazovalni program), pri čemer upošteva zadevne mednarodne standarde in smernice;

(c) vzpostavi postopke za vkrcanje na ribiška plovila in njihov inšpekcijski pregled na območju Konvencije;

(d) vzpostavi ustrezne mehanizme sodelovanja za učinkovito spremljanje, kontrole in nadzor, da se zagotovi izvrševanje ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC, vključno z mehanizmi za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje;

(e) pripravi standarde, specifikacije in postopke, na podlagi katerih članice komisije NPFC prek satelitskih oddajnikov za določanje položaja v realnem času poročajo o premikih in dejavnostih plovil, ki opravljajo ribolovne dejavnosti na območju Konvencije, ter v skladu z navedenimi postopki usklajuje pravočasno razširjanje podatkov, zbranih s satelitskimi sistemi za spremljanje plovil;

(f) vzpostavi postopke, po katerih se komisijo NPFC pravočasno obvešča o vstopih na območje Konvencije ribiških plovil, ki lovijo ali nameravajo loviti ribolovne vire na območju Konvencije, in o njihovih izstopih z navedenega območja;

(g) vzpostavi, kadar je to primerno, nediskriminatorne ukrepe, povezane s trgom, ki so v skladu z mednarodnim pravom za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje, ter

(h) vzpostavi postopke za pregled skladnosti z določbami te konvencije in ukrepi, sprejetimi v skladu s to konvencijo.

3. Komisija NPFC:

(a) s soglasjem sprejme in/ali po potrebi spremeni pravila za vodenje svojih sestankov in za opravljanje svojih nalog, vključno s poslovnikom, finančnimi predpisi in drugimi predpisi;

(b) sprejme načrt dela in pristojnosti za znanstveni odbor ter odbor za tehnične zadeve in skladnost ter po potrebi druge pomožne organe;

(c) na znanstveni odbor naslovi katero koli vprašanje, ki se nanaša na znanstveno podlago za odločitve, ki bi jih komisija NPFC morda morala sprejeti v zvezi z ohranjanjem in upravljanjem ribolovnih virov in vrst, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisni od njih ali povezani z njimi, ter ocenjevanjem in obravnavanjem vplivov ribolovnih dejavnosti na občutljive morske ekosisteme;

(d) določi pogoje za kakršne koli eksperimentalne, znanstvene in raziskovalne ribolovne dejavnosti na območju Konvencije ter opredeli obseg kakršnih koli skupnih znanstvenih raziskav ribolovnih virov, občutljivih morskih ekosistemov in vrst, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisne od njih ali povezane z njimi;

(e) sprejme in občasno spremeni seznam indikatorskih vrst za občutljive morske ekosisteme, katerih usmerjeni ribolov je prepovedan;

(f) usmerja svoje zunanje odnose ter

(g) opravlja druge naloge in dejavnosti, ki so morda potrebne za spodbujanje cilja te konvencije.

Člen 8
Odločanje

1. Komisija NPFC odločitve praviloma sprejema s soglasjem.

2. Razen kadar ta konvencija izrecno ne določa, da se odločitev sprejme s soglasjem, se, če predsednik meni, da so bile izčrpane vse možnosti za soglasje:

(a) odločitve komisije NPFC o postopkovnih vprašanjih sprejemajo tako, da večina članic komisije NPFC glasuje za ali proti ter

(b) odločitve o vsebinskih vprašanjih sprejemajo tako, da tričetrtinska večina članic komisije NPFC glasuje za ali proti.

3. Kadar se pojavi dvom o tem, ali je vprašanje vsebinsko ali ne, se navedeno vprašanje obravnava kot vsebinsko.

4. Odločitve se sprejmejo samo, če sta ob odločanju navzoči dve tretjini članic komisije NPFC.

Člen 9
Izvajanje odločitev komisije NPFC

1. Zavezujoče odločitve komisije NPFC začnejo veljati po naslednjem postopku:

(a) predsednik komisije NPFC vse članice komisije NPFC o taki odločitvi pisno obvesti takoj, ko jo komisija NPFC sprejme;

(b) odločitev postane zavezujoča za vse članice komisije NPFC devetdeset (90) dni po datumu pošiljanja, navedenem v obvestilu predsednika o sprejetju odločitve s strani komisije NPFC v skladu s pododstavkom (a), razen če ni v odločitvi določeno drugače;

(c) članica komisije NPFC lahko zoper odločitev ugovarja samo, če odločitev ni v skladu z določbami te konvencije, Konvencije iz leta 1982 ali Sporazuma iz leta 1995 ali če odločitev neupravičeno formalno ali dejansko zapostavlja članico, ki je podala ugovor;

(d) če članica komisije NPFC poda ugovor, o tem pisno obvesti predsednika komisije NPFC najpozneje dva tedna pred datumom, ko odločitev v skladu s pododstavkom (b) postane zavezujoča; v tem primeru odločitev za navedeno državo članico ni zavezujoča v navedenem obsegu; vendar odločitev ostane zavezujoča za vse druge članice, razen če komisija NPFC ne odloči drugače;

(e) vsaka članica komisije NPFC, ki predloži obvestilo v skladu s pododstavkom (d), navede, ali je odločitev neskladna z določbami te konvencije, Konvencije iz leta 1982 ali Sporazuma iz leta 1995 oziroma ali neupravičeno formalno ali dejansko zapostavlja navedeno članico, hkrati pa predloži pisno obrazložitev razlogov za svoje stališče. Članica mora tudi sprejeti in izvajati nadomestne ukrepe, ki imajo enakovreden učinek kot odločitev, zoper katero je podala ugovor, in se začnejo uporabljati na isti datum;

(f) predsednik nemudoma vsem članicam komisije NPFC pošlje podrobnosti o vsakem obvestilu in obrazložitvi, ki ju prejme v skladu s pododstavkoma (d) in (e);

(g) če katera koli članica komisije NPFC uporabi postopek iz pododstavkov (d) in (e), se na zahtevo katere koli druge članice po pregledu odločitve, zoper katero je bil podan ugovor, organizira sestanek komisije NPFC. Komisija NPFC na svoje stroške na navedeni sestanek povabi dva ali več strokovnjakov, ki so državljani nečlanic komisije NPFC ter imajo ustrezno znanje s področja mednarodnega prava v zvezi z ribištvom in delovanja regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, da lahko komisiji NPFC svetujejo o zadevnem vprašanju. Izbira in dejavnosti teh strokovnjakov so v skladu s postopki, ki jih sprejme komisija NPFC;

(h) na sestanku komisije NPFC se obravnava, ali so razlogi, ki jih je članica komisije NPFC navedla v ugovoru, utemeljeni in ali imajo sprejeti nadomestni ukrepi enak učinek kot odločitev, zoper katero je bil podan ugovor;

(i) če komisija NPFC ugotovi, da odločitev, zoper katero je bil podan ugovor, formalno ali dejansko ne zapostavlja članice komisije NPFC, ki je vložila ugovor, in da odločitev ni neskladna s to konvencijo, Konvencijo iz leta 1982 ali Sporazumom iz leta 1995, učinek nadomestnih ukrepov pa je enakovreden učinku odločitve in bi jih komisija NPFC kot take morala

sprejeti, postanejo nadomestni ukrepi zavezujoči za članico, ki je vložila ugovor, in nadomestijo odločitev, zoper katero je bil podan ugovor, ter

(j) če komisija NPFC ugotovi, da odločitev, zoper katero je bil podan ugovor, formalno ali dejansko ne zapostavlja članice, ki je vložila ugovor, in da odločitev ni neskladna s to konvencijo, Konvencijo iz leta 1982 ali Sporazumom iz leta 1995, učinek nadomestnih ukrepov pa ni enak učinku odločitve, zoper katero je bil vložen ugovor, lahko članica, ki je vložila ugovor:

(i) predstavi druge nadomestne ukrepe, ki jih komisija NPFC obravnava,

(ii) v petinštiridesetih (45) dneh izvede prvotno odločitev, zoper katero je vložila ugovor, ali

(iii) sproži postopek za reševanje sporov v skladu s členom 19 ali odstavkom 4 Priloge.

2. Vsaka članica komisije NPFC, ki uresniči pravico do ugovora iz odstavka 1, lahko kadar koli umakne svoje obvestilo o ugovoru, pri čemer odločitev zanjo postane zavezujoča takoj, če že velja, ali ko začne veljati v skladu s tem členom.

Člen 10
Znanstveni odbor

1. Znanstveni odbor daje znanstvene nasvete in priporočila v skladu s pristojnostmi, ki jih sprejme na prvem rednem sestanku komisije NPFC in kakor se lahko občasno spremenijo.

2. Znanstveni odbor se sreča vsaj enkrat na dve leti in pred rednim sestankom komisije NPFC, razen če komisija NPFC ne odloči drugače.

3. Znanstveni odbor si po najboljših močeh prizadeva sprejeti svoja poročila s soglasjem. Če so vsa prizadevanja za dosego soglasja neuspešna, so v poročilu izražena mnenja večine in manjšine, vsebuje pa lahko različna mnenja predstavnikov članic o celotnem poročilu ali katerem koli delu poročila.

4. Naloge znanstvenega odbora so:

(a) komisiji NPFC priporoči načrt raziskav, vključno s posebnimi vprašanji in zadevami, ki jih morajo obravnavati znanstveni strokovnjaki ali druge organizacije ali posamezniki, kot je ustrezno, ter opredeli potrebne podatke in usklajuje dejavnosti, s katerimi se izpolnijo navedene potrebe;

(b) redno načrtuje, izvaja in pregleduje znanstvene ocene stanja ribolovnih virov na območju Konvencije, opredeli ukrepe, potrebne za njihovo ohranjanje in upravljanje, ter komisiji NPFC daje nasvete in priporočila;

(c) zbira, analizira in razširja ustrezne informacije;

(d) ocenjuje vplive ribolovnih dejavnosti na ribolovne vire in vrste, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisni od njih ali povezani z njimi;

(e) razvije postopek za opredelitev občutljivih morskih ekosistemov, vključno z zadevnimi merili za opredelitev, ter na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih informacij opredeli območja ali značilnosti, v okviru katerih se ti ekosistemi običajno ali verjetno pojavijo, ter kraj pridnenega ribolova, povezanega s temi območji ali značilnostmi, pri čemer ustrezno upošteva potrebo po varovanju zaupnih informacij;

(f) opredeli dodatne indikatorske vrste za občutljive morske ekosisteme, katerih usmerjeni ribolov je prepovedan, in komisiji NPFC svetuje v zvezi z njimi;

(g) vzpostavi znanstveno utemeljene standarde in merila za ugotovitev, ali bodo imele dejavnosti pridnenega ribolova v skladu z mednarodnimi standardi, kot so mednarodne smernice FAO, verjetno znatne škodljive vplive na občutljive morske ekosisteme ali morske vrste na danem območju, in daje priporočila v zvezi z ukrepi za preprečevanje takih vplivov;

(h) pregleda vse ocene, ugotovitve in ukrepe za upravljanje ter poda kakršna koli potrebna priporočila za doseganje cilja te konvencije;

(i) pripravi pravila in standarde, ki jih sprejme komisija NPFC, za zbiranje podatkov o ribolovnih virih, vrstah, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisne od njih ali povezane z njimi, in ribolovnih dejavnostih na območju Konvencije, preverjanje teh podatkov in poročanje o njih ter njihovo varstvo, izmenjavo, dostop do njih in njihovo razširjanje;

(j) komisiji NPFC v izvedljivem obsegu zagotavlja analizo nadomestnih ukrepov za ohranjanje in upravljanje, s katero se oceni obseg, v katerem bi posamezen nadomestni ukrep dosegal cilje katere koli strategije upravljanja, ki jo je sprejela ali jo obravnava komisija NPFC, ter

(k) komisiji NPFC zagotovi take druge znanstvene nasvete, ki se mu zdijo ustrezni ali za katere ga komisija NPFC zaprosi.

5. Znanstveni odbor si lahko izmenja informacije o zadevah skupnega interesa z drugimi zadevnimi znanstvenimi organizacijami ali ureditvami v skladu s pravili in standardi, ki jih je sprejela komisija NPFC v skladu s pododstavkom 4(i) in členom 21.

6. Znanstveni odbor ne podvaja dejavnosti drugih organizacij in ureditev, ki pokrivajo območje Konvencije.

Člen 11
Odbor za tehnične zadeve in skladnost

1. Naloge odbora za tehnične zadeve in skladnost so:

(a) spremljanje in pregled skladnosti z ukrepi za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC, in po potrebi dajanje priporočil komisiji NPFC ter

(b) pregledovanje izvajanja skupnih ukrepov za spremljanje, kontrole, nadzor in izvrševanje, ki jih je sprejela komisija NPFC, ter po potrebi dajanje priporočil komisiji NPFC.

2. Komisija NPFC se odloči, kdaj bo odbor za tehnične zadeve in skladnost imel prvi sestanek. Nato se odbor za tehnične zadeve in skladnost sreča vsaj enkrat na dve leti in pred rednim sestankom komisije NPFC, razen če komisija NPFC ne odloči drugače.

3. Odbor za tehnične zadeve in skladnost si po najboljših močeh prizadeva sprejeti svoja poročila s soglasjem. Če so vsa prizadevanja za dosego soglasja neuspešna, so v poročilu izražena mnenja večine in manjšine, vsebuje pa lahko različna mnenja predstavnikov članic o celotnem poročilu ali katerem koli delu poročila.

4. Odbor za tehnične zadeve in skladnost pri izvajanju svojih nalog:

(a) zagotovi forum za izmenjavo informacij o načinih, na katere članice komisije NPFC izvajajo ukrepe za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC, na območju Konvencije ter dopolnilne ukrepe v sosednjih vodah, kot je ustrezno;

(b) zagotovi forum za izmenjavo informacij o izvrševanju, vključno s prizadevanji, strategijami in načrti za izvrševanje;

(c) prejme poročila posameznih članic komisije NPFC v zvezi z ukrepi, ki jih članice sprejmejo za spremljanje, preiskovanje in kaznovanje kršitev določb te konvencije, ter ukrepi, sprejetimi v skladu s to konvencijo;

(d) komisiji NPFC poroča o svojih ugotovitvah ali sklepih o obsegu skladnosti z ukrepi za ohranjanje in upravljanje;

(e) komisiji NPFC daje priporočila o zadevah, povezanih s spremljanjem, kontrolami, nadzorom in izvrševanjem;

(f) pripravi pravila in postopke, s katerimi se ureja uporaba podatkov in drugih informacij za namene spremljanja, kontrol in nadzora, ter

(g) obravnava in/ali preiskuje vse druge zadeve, ki mu jih lahko predloži komisija NPFC.

5. Odbor za tehnične zadeve in skladnost izvaja svoje naloge v skladu s postopki in smernicami, kakor jih lahko občasno sprejme komisija NPFC.

Člen 12
Proračun

1. Vsaka članica komisije NPFC krije svoje odhodke, ki izhajajo iz njene udeležbe na sestankih komisije NPFC in njenih pomožnih organov.

2. Komisija NPFC na vsakem rednem sestanku soglasno sprejme letni proračun za vsako od naslednjih dveh let. Izvršni sekretar članicam posreduje predlog proračuna za vsako od navedenih dveh let skupaj s časovnim razporedom prispevkov najpozneje šestdeset (60) dni pred rednim sestankom komisije NPFC,

na katerem bosta obravnavana navedena proračuna. Če komisija NPFC ne more doseči soglasja o sprejetju letnega proračuna za dano leto, se proračun komisije NPFC za predhodno leto prenese na navedeno leto.

3. Proračun se razdeli med članice komisije NPFC v skladu s formulo, ki jo soglasno sprejme komisija NPFC. Članica komisije NPFC, ki je to postala med proračunskim letom, v proračun prispeva znesek, ki je sorazmeren s številom polnih mesecev, ki še preostanejo v letu, šteto od dneva, ko je postala članica.

4. Izvršni sekretar vsako članico komisije NPFC obvesti o znesku njenega prispevka. Prispevki se plačajo najpozneje štiri mesece po datumu tega obvestila v valuti države, v kateri je sekretariat komisije NPFC. Članica komisije NPFC, ki ne more opraviti plačila v roku, komisiji NPFC pojasni razlog za to.

5. Članica komisije NPFC, ki svojih prispevkov v celoti ni plačala dve zaporedni leti, ni upravičena do sodelovanja pri sprejemanju odločitev komisije NPFC in ne more vložiti ugovorov zoper odločitve, ki jih sprejme komisija NPFC, dokler ne poravna finančnih obveznosti do komisije NPFC.

6. Finančne zadeve komisije NPFC so predmet letne revizije, ki jo opravijo zunanji revizorji, ki jih izbere komisija NPFC.

Člen 13
Dolžnosti države zastave

1. Vsaka pogodbenica sprejme take ukrepe, kot so potrebni za zagotovitev, da ribiška plovila, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo:

   (a) med izvajanjem dejavnosti na območju Konvencije izpolnjujejo določbe te konvencije in ukrepe, sprejete v skladu z njo, ter da taka plovila ne izvajajo dejavnosti, ki bi ogrožale učinkovitost takih ukrepov, ter

   (b) ne izvajajo nedovoljenih ribolovnih dejavnosti na območjih pod nacionalno jurisdikcijo druge države, ki mejijo na območje Konvencije.

2. Nobena pogodbenica ne dovoli, da se katero koli ribiško plovilo, ki ima pravico pluti pod njeno zastavo, uporablja za ribolovne dejavnosti na območju Konvencije, razen če mu tega niso odobrili ustrezni organi navedene pogodbenice. Vsaka pogodbenica odobri uporabo plovil, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, za ribolovne dejavnosti na območju Konvencije samo če učinkovito izvaja svoje pristojnosti v zvezi z navedenimi plovili v okviru te konvencije, Konvencije iz leta 1982 in Sporazuma iz leta 1995.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ribolovne dejavnosti ribiških plovil, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, izvajane ob kršenju določb Konvencije ter ukrepov, sprejetih v skladu s to konvencijo in dovoljenjem iz odstavka 2, pomenijo kršitev v skladu z njenim pravnim okvirom.

4. Vsaka pogodbenica od ribiških plovil, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo in izvajajo ribolovne dejavnosti na območju Konvencije, zahteva, da:

(a) ko so na območju Konvencije, uporabljajo satelitske oddajnike za določanje položaja v realnem času v skladu s postopki, vzpostavljenimi na podlagi pododstavka 2(e) člena 7;

(b) obvestijo komisijo NPFC, da nameravajo vstopiti na območje Konvencije in izstopiti z njega, v skladu s postopki, vzpostavljenimi na podlagi pododstavka 2(f) člena 7, ter

(c) obvestijo komisijo NPFC o kraju morebitnega pretovarjanja ribolovnih virov in proizvodov iz ribolovnih virov na območju Konvencije, dokler komisija NPFC ne sprejme postopkov za ureditev in spremljanje pretovarjanj na podlagi pododstavka 2(a) člena 7.

5. Vsaka pogodbenica plovilom, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, prepove izvajanje usmerjenega ribolova naslednjih redov: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea in Scleractinia ter katere koli indikatorske vrste za občutljive morske ekosisteme, kot jih lahko občasno opredeli znanstveni odbor in sprejme komisija NPFC.

6. Vsaka pogodbenica na krov ribiških plovil, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo in izvajajo dejavnosti na območju Konvencije, namesti opazovalce v skladu z opazovalnim programom, ki se vzpostavi na podlagi pododstavka 2(b) člena 7. Na ribiških plovilih, ki na območju Konvencije izvajajo pridneni ribolov, je prisotnost opazovalcev v okviru opazovalnega programa stoodstotna (100). Na ribiških plovilih, ki na območju Konvencije izvajajo druge vrste ribolovnih dejavnosti, je prisotnost opazovalcev na ravni, ki jo določi komisija NPFC.

7. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ribiška plovila, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, na krov sprejmejo ustrezno pooblaščene inšpektorje v skladu s postopki za vkrcanje na ribiška plovila in njihov inšpekcijski pregled na območju Konvencije, ki jih je komisija NPFC sprejela na podlagi pododstavka 2(c) člena 7. Ustrezno pooblaščeni inšpektorji delujejo v skladu s temi postopki.

8. Za učinkovito izvajanje te konvencije vsaka pogodbenica:

(a) vodi evidenco o ribiških plovilih, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo in so pooblaščena, da se uporabljajo za ribolovne dejavnosti na območju Konvencije, v skladu z zahtevami po informacijah, pravili, standardi in postopki, ki jih sprejme komisija NPFC;

(b) komisiji NPFC v skladu s postopki, ki jih ta določi, vsako leto predloži informacije, kot jih komisija NPFC določi, v zvezi z vsakim ribiškim plovilom, vpisanim v evidenco, ki se mora voditi v skladu s tem odstavkom, in ji nemudoma sporoči vse spremembe teh informacij ter

(c) kot del letnega poročila, ki se zahteva v skladu s členom 16, komisiji NPFC predloži imena ribiških plovil, ki so vpisana v evidenco in so izvajala ribolovne dejavnosti v predhodnem koledarskem letu.

9. Vsaka pogodbenica komisijo NPFC nemudoma obvesti tudi o:

(a) kakršnih koli dopolnitvah evidence in

(b) morebitnih črtanjih iz evidence, pri čemer navede enega od naslednjih razlogov:

(i) prostovoljna opustitev dovoljenja za ribolov s strani lastnika ali upravljavca ribiškega plovila;

(ii) odvzem ali neobnovitev dovoljenja za ribolov, izdanega ribiškemu plovilu v skladu z odstavkom 2;

(iii) dejstvo, da zadevno ribiško plovilo ni več upravičeno do plovbe pod njeno zastavo;

(iv) razrez, umik plovila iz obratovanja ali izguba zadevnega ribiškega plovila ali

(v) kateri koli drugi razlogi, ki jih podrobno pojasni.

10. Komisija NPFC vodi lastno evidenco ribiških plovil na podlagi informacij, ki so ji predložene v skladu z odstavkoma 8 in 9. To evidenco da na voljo javnosti na dogovorjen način, pri čemer ustrezno upošteva potrebo po varstvu zaupnosti osebnih podatkov v skladu z nacionalno prakso vsake pogodbenice. Komisija NPFC vsaki pogodbenici na zahtevo predloži tudi informacije o vsakem plovilu, vpisanim v njeno evidenco, ki sicer niso javno na voljo.

11. Nobena pogodbenica, ki ne predloži podatkov in informacij, ki se zahtevajo v skladu s členom 16(3), za katero koli leto, v katerem so ribiška plovila, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, izvajala ribolov na območju Konvencije, ne sodeluje v zadevnem ribolovu, dokler ne predloži navedenih podatkov in informacij. Izvajanje tega odstavka je nadalje določeno v poslovniku, ki ga sprejme komisija NPFC.

Člen 14
Dolžnosti države pristanišča

1. Pogodbenica ima pravico in dolžnost sprejeti ukrepe v skladu z mednarodnim pravom, s katerimi spodbuja učinkovitost podregionalnih, regionalnih in globalnih ukrepov za ohranjanje in upravljanje.

2. Vsaka pogodbenica:

(a) izvaja ukrepe države pristanišča, ki jih je komisija NPFC sprejela v zvezi z vstopom ribiških plovil, ki so vključena v ribolovne dejavnosti na območju Konvencije, v njena pristanišča in njihovo uporabo teh pristanišč, med drugim v zvezi z iztovarjanjem in pretovarjanjem ribolovnih virov, inšpekcijskim pregledom ribiških plovil, dokumentov, ulova in orodja na krovu ter uporabo pristaniških storitev, in

(b) zagotovi pomoč državam zastave, kolikor je izvedljivo in v skladu s svojim nacionalnim in mednarodnim pravom, kadar je ribiško plovilo prostovoljno v njenih pristaniščih in država zastave plovila pogodbenico zaprosi za

pomoč pri zagotavljanju skladnosti z določbami te konvencije ter ukrepi za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC.

3. Če pogodbenica meni, da je ribiško plovilo, ki uporablja njena pristanišča, kršilo določbo te konvencije ali ukrep za ohranjanje in upravljanje, ki ga je sprejela komisija NPFC, o tem obvesti zadevno državo zastave, komisijo NPFC ter druge zadevne države in ustrezne mednarodne organizacije. Pogodbenica predloži državi zastave in po potrebi tudi komisiji NPFC popolno dokumentacijo o zadevi, vključno z morebitnim zapisnikom o inšpekcijskem pregledu.

4. Nobena določba tega člena se ne razume tako, da bi vplivala na izvajanje suverenosti pogodbenic nad pristanišči na njihovem ozemlju v skladu z mednarodnim pravom, vključno z njihovo pravico do zavrnitve vstopa v pristanišča na njihovem ozemlju in sprejetja ukrepov države pristanišča, ki so strožji od ukrepov, ki jih je v skladu s to konvencijo sprejela komisija NPFC.

Člen 15
Obveznosti ribiških subjektov

Člen 13 ter člen 14(2) in (3) se smiselno uporabljata za vsak ribiški subjekt, ki je izrazil svojo trdno zavezanost v skladu s Prilogo.

Člen 16
Zbiranje, združevanje in izmenjava podatkov

1. Komisija NPFC ob polnem upoštevanju Priloge I k Sporazumu iz leta 1995 ter ustreznih določb členov 10 in 11 oblikuje standarde, pravila in postopke, med drugim za:

   (a) zbiranje, preverjanje in pravočasno sporočanje komisiji NPFC vseh ustreznih podatkov s strani članic komisije NPFC;

   (a) združevanje in upravljanje točnih in popolnih podatkov pri komisiji NPFC, da se olajša učinkovito ocenjevanje staležev in se tako omogoči zagotovitev najboljših znanstvenih mnenj;

   (b) izmenjavo podatkov med članicami komisije NPFC in z drugimi regionalnimi organizacijami in ureditvami za upravljanje ribištva ter drugimi zadevnimi organizacijami, vključno s podatki o plovilih, ki izvajajo nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov, po potrebi pa tudi podatki v zvezi z dejanskim lastništvom navedenih plovil, da se navedeni podatki združijo v skupno obliko razširjanje, kot je ustrezno;

   (c) olajšanje usklajenega dokumentiranja in izmenjave podatkov med regionalnimi organizacijami in ureditvami za upravljanje ribištva, vključno s postopki za izmenjavo podatkov o evidencah plovil in tržnimi postopki, kadar je to ustrezno, in

(d) redna preverjanja, ali članice komisije NPFC izpolnjujejo zahteve za zbiranje in izmenjavo podatkov, ter za odpravljanje morebitnih neskladnosti, ugotovljenih med takimi preverjanji.

2. Komisija NPFC zagotovi, da so podatki v zvezi s številom ribiških plovil, ki izvajajo dejavnosti na območju Konvencije, stanjem ribolovnih virov, ki se upravljajo v skladu s to konvencijo, ocenami ribolovnih virov, raziskovalnimi programi na območju Konvencije in pobudami za sodelovanje z regionalnimi in globalnimi organizacijami na voljo javnosti.

3. Komisija NPFC določi obliko letnega poročila, ki ga mora predložiti vsaka njena članica. Vsaka njena članica ji svoje letno poročilo pravočasno predloži v tako določeni obliki. V letnem poročilu je opisano, kako je članica komisije NPFC izvajala ukrepe za ohranjanje in upravljanje ter postopke spremljanja, kontrol, nadzora in izvrševanja, ki jih je sprejela komisija NPFC, vključno z rezultati vseh ukrepov, ki jih je članica sprejela v skladu s členom 17, poleg tega pa vključuje informacije o vseh dodatnih temah, kot jih določi komisija NPFC.

4. Komisija NPFC določi pravila za zagotovitev varnosti, dostopnosti in razširjanja podatkov, vključno s podatki, sporočenimi prek satelitskih oddajnikov za določanje položaja v realnem času, pri čemer se hkrati ohrani zaupnost, kadar je to potrebno, in se ustrezno upoštevajo nacionalne prakse članic komisije NPFC.

Člen 17
Skladnost in izvrševanje

1. Vsaka članica komisije NPFC izvršuje določbe te konvencije in vse ustrezne odločitve komisije NPFC.

2. Vsaka članica komisije NPFC na svojo pobudo ali na zahtevo katere koli druge članice, kadar so ji predložene ustrezne informacije, v celoti razišče vsako trditev, da so ribiška plovila, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, kršila katero koli določbo te konvencije ali kateri koli ukrep za ohranjanje in upravljanje, ki ga je sprejela komisija NPFC.

3. Kadar je na voljo dovolj informacij v zvezi z domnevno kršitvijo določb te konvencije ali ukrepov, sprejetih v skladu z njo, s strani plovila, ki ima pravico pluti pod njeno zastavo:

(a) je članica komisije NPFC nemudoma obveščena o domnevni kršitvi in

(b) članica komisije NPFC sprejme ustrezne ukrepe v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi, vključno s takojšnjo sprožitvijo postopkov in, kadar je to ustrezno, zadržanjem zadevnega plovila.

4. Kadar je bilo v skladu z zakonodajo članice komisije NPFC ugotovljeno, da je plovilo, ki ima pravico pluti pod zastavo navedene članice, sodelovalo pri resni kršitvi določb te konvencije ali katerega od ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC, navedena članica komisije NPFC zadevnemu ribiškemu plovilu odredi, da preneha izvajati dejavnosti, v ustreznih primerih pa

mu odredi, da takoj zapusti območje Konvencije. Članica komisije NPFC zagotovi, da zadevno plovilo na območju Konvencije ne opravlja ribolovnih dejavnosti za ribolovne vire, dokler niso izvršene vse sankcije, ki mu jih je v zvezi s kršitvijo naložila.

5. Za namene tega člena resna kršitev vključuje katero koli kršitev iz pododstavka 11(a) do (h) člena 21 Sporazuma iz leta 1995 in druge kršitve, ki jih lahko opredeli komisija NPFC.

6. Če se komisija NPFC v treh (3) letih od začetka veljavnosti te konvencije ne dogovori o postopkih za vkrcanje na ribiška plovila na območju Konvencije in njihov inšpekcijski pregled, se uporabljata člena 21 in 22 Sporazuma iz leta 1995, kot da sta del te konvencije. Vkrcanje na ribiška plovila na območju Konvencije in njihov inšpekcijski pregled ter vsi naknadni izvršilni ukrepi se izvajajo v skladu s postopki iz navedenih členov in vsemi morebitnimi dodatnimi praktičnimi postopki, ki jih določi komisija NPFC.

7. Vsaka članica komisije NPFC brez poseganja v primarno odgovornost države zastave in v skladu s svojo zakonodajo:

   (a) v čim večjem obsegu sprejme ukrepe in sodeluje za zagotovitev, da njeni državljani in ribiška plovila, ki jih imajo njeni državljani v lasti, jih uporabljajo ali nadzorujejo, izpolnjujejo določbe te konvencije ter katere koli ukrepe za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC, in

   (b) na svojo pobudo ali na zahtevo katere koli druge članice komisije NPFC, kadar so ji predložene ustrezne informacije, nemudoma razišče vsako domnevo, da naj bi njeni državljani ali ribiška plovila, ki jih imajo njeni državljani v lasti, jih uporabljajo ali nadzorujejo, kršili določbe te konvencije ali kateri koli ukrep za ohranjanje in upravljanje, ki ga je sprejela komisija NPFC.

8. Vse preiskave in sodni postopki se izvedejo kar najhitreje. Sankcije, določene v ustreznih zakonih in drugih predpisih članic komisije NPFC, so dovolj stroge za zagotavljanje skladnosti, odvračanje od kršitev in odvzemanje koristi, ki so jih kršitelji pridobili z nezakonitimi dejavnostmi.

9. Poročilo o napredku vsake preiskave, ki se izvaja v skladu z odstavkom 2, 3, 4 ali 7, vključno s podrobnostmi vsakega ukrepa, ki je bil sprejet v zvezi z domnevno kršitvijo ali za katerega je bilo predlagano, da se sprejme, se članici komisije NPFC, ki je podala zahtevo, in komisiji NPFC predloži takoj, ko je to izvedljivo, v vsakem primeru pa v dveh mesecih od zahteve. Ko je preiskava končana, se članici komisije NPFC, ki je podala zahtevo, in komisiji NPFC predloži poročilo o rezultatu preiskave.

10. Določbe tega člena ne posegajo v:

   (a) pravice katere koli članice komisije NPFC v skladu z njenimi zakoni in drugimi predpisi na področju ribištva in

(b) pravice katere koli pogodbenice v povezavi s katero koli določbo v zvezi s skladnostjo in izvrševanjem, ki je vključena v kateri koli ustrezni dvostranski ali večstranski sporazum in ni neskladna z določbami te konvencije, Konvencije iz leta 1982 ali Sporazuma iz leta 1995.

Člen 18
Preglednost

Komisija NPFC spodbuja preglednost v svojih postopkih odločanja in pri drugih dejavnostih. Predstavnikom medvladnih in nevladnih organizacij, ki se ukvarjajo z zadevami, povezanimi z izvajanjem te konvencije, se zagotovi priložnost, da na sestankih komisije NPFC in njenih pomožnih organov sodelujejo kot opazovalci ali na drug način, kot se članicam komisije NPFC zdi ustrezno in kot je določeno v poslovniku, ki ga sprejme komisija NPFC. Postopki glede tega niso neupravičeno omejevalni. Medvladnim in nevladnim organizacijam se zagotovi pravočasen dostop do ustreznih informacij v skladu s pravili in postopki, ki jih lahko sprejme komisija NPFC. Vsi ukrepi za ohranjanje in upravljanje ter drugi ukrepi ali zadeve, ki jih določijo komisija NPFC ali pomožni organi, se dajo na voljo javnosti, razen če komisija NPFC ne odloči drugače.

Člen 19
Reševanje sporov

Določbe v zvezi z reševanjem sporov iz dela VIII Sporazuma iz leta 1995 se smiselno uporabljajo za vse spore med pogodbenicami, ne glede na to, ali so pogodbenice tudi pogodbenice navedenega sporazuma.

Člen 20
Sodelovanje z nepogodbenicami

1. Članice komisije NPFC si izmenjujejo informacije o dejavnostih ribiških plovil na območju Konvencije, ki imajo pravico pluti pod zastavami nepogodbenic te konvencije.

2. Komisija NPFC vsako nepogodbenico te konvencije opozori na vse dejavnosti, ki jih izvajajo njeni državljani ali ribiška plovila, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, in ki po mnenju komisije NPFC vplivajo na doseganje cilja te konvencije.

3. Komisija NPFC od nepogodbenice iz odstavka 2 zahteva, da polno sodeluje z njo, in sicer tako da postane pogodbenica ali da se strinja z uporabo ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC. Ob upoštevanju pogojev, ki jih lahko določi komisija NPFC, lahko taka sodelujoča nepogodbenica te konvencije uživa koristi udeležbe v ribištvu, ki so med drugim sorazmerne z njeno zavezo, da bo ravnala v skladu z ukrepi za ohranjanje in upravljanje v zvezi z ustreznimi ribolovnimi viri, ter preteklo skladnostjo z njimi in njenim finančnim prispevkom komisiji NPFC.

4. Vsaka članica komisije NPFC sprejme ukrepe v skladu s to konvencijo, Konvencijo iz leta 1982, Sporazumom iz leta 1995 in drugo ustrezno mednarodno zakonodajo, da bi preprečila dejavnosti, ki jih izvajajo ribiška plovila, ki imajo pravico pluti pod zastavami nepogodbenic te konvencije, ter ki spodkopavajo učinkovitost ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela komisija NPFC.

5. Vsaka članica komisije NPFC v skladu s svojo zakonodajo sprejme ustrezne ukrepe, da bi plovilom, ki imajo pravico pluti pod njeno zastavo, preprečila, da bi svojo registracijo prenesla na nepogodbenice te konvencije z namenom, da se izognejo izpolnjevanju določb te konvencije.

Člen 21
Sodelovanje z drugimi organizacijami ali ureditvami

1. Komisija NPFC pri zadevah v skupnem interesu po potrebi sodeluje s FAO, drugimi specializiranimi agencijami Združenih narodov in ustreznimi regionalnimi organizacijami ali ureditvami, zlasti z regionalnimi organizacijami ali ureditvami za upravljanje ribištva, ki so pristojne za ribištvo na morskih območjih v neposredni bližini ali blizu območja Konvencije.

2. Komisija NPFC upošteva ukrepe za ohranjanje in upravljanje ali priporočila, ki so jih sprejele regionalne organizacije in ureditve za upravljanje ribištva ter druge ustrezne medvladne organizacije, ki so pristojne za območja, ki mejijo na območje Konvencije, ali za ribolovne vire, ki jih ne zajema ta konvencija, in vrste, ki spadajo v isti ekosistem kot ciljni staleži ali so odvisne od njih ali povezane z njimi, ter katerih cilji so skladni s ciljem te konvencije in ga podpirajo.

3. Komisija NPFC si prizadeva razviti odnose medsebojnega sodelovanja in lahko v ta namen sklepa dogovore z medvladnimi organizacijami, ki lahko prispevajo k njenemu delu in zagotovijo dolgoročno ohranjanje in trajnostno uporabo živih morskih virov in njihovih ekosistemov. Te organizacije lahko pozove, naj na njene sestanke ali sestanke njenih pomožnih organov pošljejo opazovalce. Prav tako si lahko prizadeva za udeležbo na sestankih teh organizacij, kot je ustrezno.

4. Komisija NPFC si prizadeva za sklenitev ustreznih dogovorov za posvetovanje in sodelovanje z drugimi regionalnimi organizacijami ali ureditvami za upravljanje ribištva, da bi čim bolje izkoristila obstoječe institucije za doseganje cilja te konvencije. V zvezi s tem si komisija NPFC prizadeva za vzpostavitev sodelovanja pri dejavnostih izvrševanja z organizacijami in ureditvami, ki izvajajo te dejavnosti na območju Konvencije.

Člen 22
Pregled

1. Komisija NPFC organizira redne preglede uspešnosti ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ki jih je sprejela, ter njihove skladnosti z izpolnjevanjem cilja te

konvencije. Ti pregledi lahko vključujejo pregled učinkovitosti določb same Konvencije.

2. Komisija NPFC določi pristojnosti in metodologijo takih pregledov, ki:

   (a) upoštevajo prakse drugih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva pri izvajanju pregledov uspešnosti;

   (b) vključujejo prispevke pomožnih organov, kot je ustrezno, in

   (c) vključujejo sodelovanje oseb s priznanimi kompetencami, ki so neodvisne od članic komisije NPFC.

3. Komisija NPFC upošteva priporočila na podlagi takega pregleda in po potrebi ukrepa, tudi z ustrezno spremembo svojih ukrepov za ohranjanje in upravljanje ter mehanizmov za njihovo izvajanje. Predlogi za spremembo določb te konvencije na podlagi takega pregleda se obravnavajo v skladu s členom 29.

4. Rezultati takega pregleda in naknadne ocene komisije NPFC se po predložitvi komisiji NPFC čim prej dajo na voljo javnosti.

Člen 23
Podpis, ratifikacija, sprejetje in odobritev

1. Ta konvencija se da na voljo za podpis v Seulu 1. aprila 2012 za države, ki so sodelovale na večstranskih srečanjih o upravljanju ribolovnih virov odprtega morja v severnem Tihem oceanu, in ostane na voljo za podpis dvanajst (12) mesecev.

2. Podpisnice to konvencijo ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri Vladi Republike Koreje, ki je depozitar. Depozitar obvesti vse podpisnice in pogodbenice o vseh deponiranih listinah o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi ter izvede druge funkcije, kot so določene v Dunajski konvenciji o pravu mednarodnih pogodb iz leta 1969 in običajnem mednarodnem pravu.

Člen 24
Pristop

1. Ta konvencija je na voljo za pristop državam iz člena 23(1).

2. Po začetku veljavnosti te konvencije lahko pogodbenice k pristopu k tej konvenciji s soglasjem povabijo:

   (a) druge države ali organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, katerih ribiška plovila želijo izvajati ribolovne dejavnosti za ribolovne vire na območju Konvencije, in

   (b) druge obalne države na območju Konvencije.

3. Vsaka pogodbenica, ki ne želi dati soglasja v zvezi z odstavkom 2, komisiji NPFC pisno predloži svoje razloge za to.

4. Listine o pristopu se deponirajo pri depozitarju. Depozitar obvesti vse podpisnice in pogodbenice o vseh pristopih.

Člen 25
Začetek veljavnosti

1. Ta konvencija začne veljati sto osemdeset (180) dni po datumu, na katerega je depozitar prejel četrto listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

2. Za pogodbenice, ki so deponirale listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu v zvezi s to konvencijo po tem, ko so bile izpolnjene zahteve za začetek veljavnosti, vendar pred datumom začetka veljavnosti, začne ratifikacija, sprejetje, odobritev ali pristop veljati na datum začetka veljavnosti te konvencije ali trideset (30) dni po datumu deponiranja listine, kar je pozneje.

3. Za pogodbenice, ki so deponirale listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu po datumu začetka veljavnosti te konvencije, ta konvencija začne veljati trideset (30) dni po datumu deponiranja listine.

Člen 26
Pridržki in izjeme

Pridržki ali izjeme v zvezi s to konvencijo niso mogoči.

Člen 27
Izjave

Člen 26 ne izključuje, da država ali organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje ob podpisu, ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi te konvencije ali pristopu k njej poda izjave, ne glede na to, kako so oblikovane ali imenovane, da bi med drugim uskladila svoje zakone in druge predpise z določbami te konvencije, če namen take izjave ni izključiti ali spremeniti pravnega učinka določb te konvencije pri njihovi uporabi za navedeno državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje.

Člen 28
Razmerje do drugih sporazumov

1. Ta konvencija ne spreminja pravic in obveznosti pogodbenic, ki izvirajo iz drugih sporazumov, ki so v skladni s to konvencijo in ne posegajo v uživanje pravic ali izpolnjevanje obveznosti drugih pogodbenic na podlagi te konvencije.

2. Nobena določba v tej konvenciji ne posega v pravice, jurisdikcijo in dolžnosti pogodbenic na podlagi Konvencije iz leta 1982 ali Sporazuma iz leta 1995. Ta konvencija se razlaga in uporablja v kontekstu in skladno s Konvencijo iz leta 1982 in Sporazumom iz leta 1995.

Člen 29

Spremembe

1. Vsak predlog za spremembo te konvencije se pošlje v pisni obliki predsedniku komisije NPFC vsaj devetdeset (90) dni pred sestankom, na katerem naj bi se obravnaval, predsednik komisije NPFC pa predlog nemudoma posreduje vsem članicam komisije NPFC. Predlagane spremembe te konvencije se obravnavajo na rednem sestanku komisije NPFC, razen če večina članic komisije NPFC ne zahteva posebnega sestanka za razpravo o predlaganih spremembah. Poseben sestanek se lahko skliče najmanj devetdeset (90) dni od predložitve obvestila.

2. Spremembe te konvencije, ki jih predlaga komisija NPFC, pogodbenice sprejmejo soglasno. Depozitar posreduje besedilo vseh tako sprejetih sprememb vsem pogodbenicam.

3. Sprememba začne veljati za vse pogodbenice sto dvajset (120) dni od datuma pošiljanja, navedenega v obvestilu, ki ga pošlje depozitar o prejemu pisnega obvestila o odobritvi s strani vseh pogodbenic.

4. Za vsako državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, ki postane pogodbenica te konvencije po sprejetju spremembe v skladu z odstavkom 2, se šteje, da je odobrila navedeno spremembo.

Člen 30
Priloga

Priloga je sestavni del te konvencije, in če ni izrecno drugače določeno, sklicevanje na to konvencijo vključuje sklicevanje na Prilogo.

Člen 31
Odstop

1. Vsaka pogodbenica lahko odstopi od Konvencije 31. decembra katerega koli leta tako, da o tem 30. junija ali prej istega leta obvesti depozitarja, ki posreduje kopije obvestila drugim pogodbenicam.

2. Katera koli druga pogodbenica lahko nato odstopi od Konvencije prav tega 31. decembra tako, da o tem obvesti depozitarja v enem mesecu od prejema kopije predloženega obvestila o odstopu iz odstavka 1.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci na podlagi ustreznega pooblastila svojih vlad podpisali to konvencijo.

SESTAVLJENO v Tokiu 24. februarja 2012 v angleškem in francoskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

Priloga
Ribiški subjekti

1. Vsak ribiški subjekt, katerega plovila so lovila ali nameravajo loviti ribolovne vire, lahko po začetku veljavnosti te konvencije z listino, predloženo depozitarju, izrazi svojo trdno zavezanost spoštovanju pogojev te konvencije in skladnosti z vsemi ukrepi za ohranjanje in upravljanje, sprejetimi v skladu z njo. Taka zaveza začne veljati trideset (30) dni od datuma prejema listine. Vsak tak ribiški subjekt lahko prekliče tako zavezo 31. decembra katerega koli leta tako, da o tem 30. junija ali prej istega leta pisno obvesti depozitarja.

2. Vsak ribiški subjekt iz odstavka 1 lahko z listino, predloženo depozitarju, izrazi svojo trdno zavezanost spoštovanju pogojev te konvencije, kakor se lahko spremeni v skladu s členom 29(3). Ta zaveza začne veljati na datume, določene v členu 29(3), ali na datum prejema pisnega obvestila iz tega odstavka, kar je pozneje.

3. Ribiški subjekt, ki je izrazil trdno zavezanost spoštovanju pogojev te konvencije in skladnosti z ukrepi za ohranjanje in upravljanje, sprejetimi na podlagi te konvencije, v skladu z odstavkom 1, mora izpolnjevati obveznosti članic komisije NPFC in lahko sodeluje pri delu komisije NPFC v skladu z določbami te konvencije, tudi pri odločanju. Za namene te konvencije velja, da sklicevanje na komisijo NPFC ali njene članice vključuje sklicevanje na take ribiške subjekte.

4. Če spor vključuje ribiški subjekt, ki je izrazil svojo zavezanost spoštovanju pogojev te konvencije v skladu s to prilogo, in ga ni mogoče rešiti po mirni poti, se na zahtevo katere koli stranke v sporu predloži v končno in zavezujočo arbitražo v skladu z ustreznimi pravili Stalnega arbitražnega sodišča.

5. Določbe te priloge, ki se nanašajo na sodelovanje ribiških subjektov, veljajo le za namene te konvencije.